Η ΖΩΗ ΤΟΥ ΤΖΩΝ Φ. ΚΕΝΝΕΝΤΥ

«Εἴμεθα ἀντίθετοι πρὸς πᾶσαν μορφὴν καταπιέσεως»

ΑΦΗΓΗΜΑ ΓΡΑΦΟΜΕΝΟΝ ΕΙΔΙΚΩΣ ΔΙΑ ΤΗΝ "ΗΜΕΡΑΝ,,

94ον

ΤΟ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟ ΜΕΡΟΣ τοῦ λόγου τοῦ προέδρου Κέννεντυ πρὸς τὴν Γενικὴν Συνέλευσιν τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν, τῆς 20ῆς Σεπτεμβρίου 1963:

«Ἀπὸ τοῦ τερματισμοῦ τοῦ β' παγκοσμίου πολέμου, αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι ἐχορήγησαν εἰς διάφορα ἔθνη ἐπιδιώκοντα τὴν οἰκονομικήν των ἐπιβίωσιν βοήθειαν συνολικῶς ὑπολογιζομένην εἰς 100 δισεκατομμύρια δολλάρια. Ἀκριβῶς δὲ πρὸ δύο ἐτῶν ἱδρύσαμεν τὸ «Σῶμα Εἰρήνης» διὰ νὰ βοηθήσωμεν τὰς ἐνδιαφερομένας χώρας ὅπως ἐπουλώσουν τὰς ἀνάγκας των εἰς ἐξειδικευμένον ἔμψυχον ὑλικόν. Ἀλλὰ βιομηχανικῶς ἀνεπτυγμένα ἔθνη — τὰ ὁποῖα εἶχον κατορθώσει προσφάτως νὰ ἐπιτύχουν τὴν ἀνασυγκρότησιν τῆς οἰκονομίας των, δι' ἀμερικανικῆς βοηθείας — ἀναγνωρίζουν ἤδη καὶ αὐτὰ τὴν εὐθύνην των ὅπως, μὲ τὴν σειράν των, βοηθήσουν τὰς εἰς μικρότερον βαθμὸν ἀνεπτυγμένας χώρας.

Ἡ τοιαύτη κίνησις πρὸς παροχὴν βοηθείας ἀπὸ μίαν πλουσιωτέραν χώραν πρὸς πτωχοτέρας πρέπει νὰ συνεχισθῇ. Ἀλλὰ καὶ ὁ Ὀργανισμὸς τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ὀφείλει νὰ διαδραματίσῃ σημαντικώτερον ρόλον, συμβάλλων εἰς τὸ νὰ καταστοῦν κτῆμα ὅλων τῶν ἀνθρώπων τὰ ἀποτελέσματα τῆς ἐπιστήμης καὶ τῆς βιομηχανίας. Σχετικὴ μὲ τὸ θέμα τοῦτο διάσκεψις τοῦ ΟΗΕ ἔλαβε χώραν εἰς Γενεύην, πρὸ μηνῶν, αἱ δὲ ἀποφάσεις της διήνοιξαν νέους ὁρίζοντας διὰ τὰ ὑπὸ ἀνάπτυξιν ἔθνη.

Τὸ προσεχὲς ἔτος, ἄλλη διάσκεψις τοῦ Ὀργανισμοῦ ἐπὶ τοῦ θέματος τοῦ ἐμπορίου πρόκειται νὰ ἐξετάσῃ τὰς ἀνάγκας τῶν ἐθνῶν αὐτῶν διὰ τὴν ἐξασφάλισιν νέων ἀγορῶν διὰ τὰ προϊόντα των. Τὰ τέσσαρα πέμπτα δὲ τοῦ μηχανισμοῦ τοῦ Ὀργανισμοῦ ἀπασχολοῦνται ἤδη μὲ τὴν κινητοποίησιν τῶν ὅπλων τῆς ἐπιστήμης καὶ τῆς τεχνολογίας διὰ τὸ δεκαετὲς πρόγραμμα ἀναπτύξεως τοῦ Ὀργανισμοῦ.

Ἀλλά, πολλά, πάρα πολλὰ πέραν αὐτῶν δύνανται νὰ ἐπιτευχθοῦν. Ἐπὶ παραδείγματι:

—Ἡ ἵδρυσις ἑνὸς Παγκοσμίου Κέντρου Μεταδόσεως Ὑγειονομικῶν Ἀνακοινώσεων τελοῦντος ὑπὸ τὴν αἰγίδα τοῦ Παγκοσμίου Ὀργανισμοῦ Ὑγείας θὰ ἐξησφάλιζε τὴν ταχεῖαν ἐνημέρωσιν τῶν ἁρμοδίων ἐπὶ θεμάτων ἐπιδημιῶν ὡς καὶ τῶν δυσμενῶν ἀποτελεσμάτων ἐκ τῆς χρήσεως ὡρισμένων φαρμάκων· ἐπίσης, θὰ μετέδιδε τὰ πορίσματα νέων πειραμάτων καὶ νέων ἐφευρέσεων.

— Ἡ ἵδρυσις περιφερειακῶν κέντρων ἐρευνῶν θὰ συνέβαλλεν εἰς τὴν ἀπόκτησιν νέων ἰατρικῶν γνώσεων καὶ τὴν ἐκπαίδευσιν περισσοτέρων ἐπιστημόνων καὶ ἰατρῶν πρὸς ἐπούλωσιν τῶν ἀναγκῶν τῶν νέων ἐθνῶν.

—Ἕνα παγκόσμιον σύστημα δορυφόρων θὰ ἠδύνατο νὰ παρέχῃ τηλεπικοινωνιακὰς καὶ μετεωρολογικὰς πληροφορίας δι' ὅλας τὰς γωνίας τῆς γῆς.

—Μία παγκόσμος συμφωνία θὰ ἠδύνατο νὰ ἀμβλύνῃ τὸ πρόβλημα τῆς διατηρήσεως εἰς τὰ δάση καὶ τὰς ἀγρίας περιοχὰς τῶν ζώων ποὺ κινδυνεύουν νὰ ἐξαφανισθοῦν, νὰ βελτιώσῃ τὴν ἀπόκτησιν τροφῶν ἀπὸ τοὺς ὠκεανούς μας καὶ νὰ ἐμποδίσῃ τὴν μόλυνσιν τῆς ἀτμοσφαίρας μας καὶ τῶν ὑδάτων μας ὑπὸ τῶν βιομηχανικῶν καὶ τῶν ραδιενεργῶν καταλοίπων.

—Καί, τέλος ἕνα παγκόσμιον πρόγραμμα γεωργικῆς παραγωγικότητος καὶ διανομῆς τροφίμων — ὅμοιον πρὸς ἐκεῖνο ποὺ ἐθέσπισε ἡ χώρα μας (τρόφιμα διὰ τὴν εἰρήνην) θὰ ἠδύνατο νὰ δώσῃ σὲ κάθε πεινασμένο παιδὶ τὴν τροφὴν τῆς ὁποίας ἔχει ἀνάγκην.

⁂

Ἀλλὰ οὐκ ἐπ' ἄρτῳ μόνον ζήσεται ἄνθρωπος — καὶ τὰ μέλη τοῦ Ὀργανισμοῦ αὐτοῦ ἔχουν ὑποχρέωσιν ἀπὸ τὸν καταστατικόν του χάρτην ὅπως προάγουν καὶ σέβωνται τὰ ἀνθρώπινα δικαιώματα. Τὰ δικαιώματα αὐτὰ δὲν γίνονται σεβαστὰ ὅταν ἕνας βουδδιστὴς ἱερεὺς σύρεται ἔξω ἀπὸ τὴν παγόδαν του, ὅταν μία συναγωγὴ κλείεται, ὅταν μία ἐκκλησία διαμαρτυρομένων δὲν δύναται νὰ ἐγκαταστήσῃ μίαν ἀποστολήν, ὅταν ἕνας καρδινάλιος εἶναι ἠναγκασμένος νὰ κρύπτεται ἢ ὅταν ἕνα πυκνὸν ἐκκλησίασμα γίνεται στόχος ἐπιθέσεως διὰ βομβῶν.

Αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι τῆς Ἀμερικῆς ἀντιτίθενται εἰς τὰς διακρίσεις καὶ τοὺς διωγμοὺς διὰ λόγους φυλῆς ἢ θρησκείας ὁπουδήποτε τοῦ κόσμου, περιλαμβανομένης καὶ τῆς ἰδικῆς μας χώρας. Ἐργαζόμεθα διὰ νὰ διορθώσωμεν τὰ τρωτὰ τῆς χώρας μας.

Μὲ μέτρα νομοθετικὰ καὶ διοικητικά, μὲ δεσμεύσεις ἠθικῆς καὶ νομικῆς φύσεως, ἡ παροῦσα κυβέρνησις ἔχει ἀποδυθῆ εἰς μίαν ἀποφασιστικὴν προσπάθειαν διὰ νὰ ἀπαλλάξῃ τὴν χώραν ἀπὸ τὰς διακρίσεις αἱ ὁποῖαι ὑφίσταντο ἐπὶ ἐξαιρετικῶς πολὺ διάστημα — εἰς τὴν ἐκπαίδευσιν, τὴν στέγασιν, τὰς μεταφοράς, τὴν ἀπασχόλησιν, τὴν δημοσιοϋπαλληλίαν, τὴν ψυχαγωγίαν καὶ εἰς τοὺς κοινοχρήστους χώρους. Κατὰ συνέπειαν ἀπὸ τοῦτο ἢ ἀπὸ οἱονδήποτε ἄλλο δημόσιον βῆμα δὲν διστάζομεν νὰ καταδικάσωμεν τὰς φυλετικὰς ἢ θρησκευτικὰς ἀδικίας, εἴτε αὗται διαπράττονται ἢ ἐπιτρέπονται ἀπὸ φίλους ἢ ἀπὸ ἐχθρούς.

Γνωρίζω ὅτι μερικοὶ ἐξ ὑμῶν εἴχατε ἰδίαν ἐμπειρίαν διακρίσεων εἰς τὴν χώραν αὐτήν. Ἀλλὰ σᾶς παρακαλῶ νὰ μὲ πιστεύσητε ὅταν σᾶς λέγω ὅτι τοῦτο δὲν ἀποτελεῖ ἐπιθυμίαν τῆς πλειονότητος τῶν Ἀμερικανῶν, ὅτι συμμεριζόμεθα τὴν θλῖψιν καὶ τὴν ἀγανάκτησίν σας — καὶ ὅτι πρόθεσίς μας εἶναι νὰ δώσωμεν τέλος εἰς τὰς τοιαύτας πράξεις διὰ παντός, ὄχι μόνον εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τοὺς ἐπισκέπτας μας, ἀλλὰ καὶ τοὺς πολίτας μας ἐπίσης.

Ἐλπίζω ὅτι ὄχι μόνον ἡ χώρα μας, ἀλλὰ καὶ ὅλαι αἱ ἄλλαι κοινωνίαι αἱ ὁποῖαι ἀποτελοῦνται ἀπὸ πλείονας τῆς μιᾶς φυλῆς, θὰ θελήσουν νὰ τηρήσουν τοὺς κανόνας αὐτοὺς τῆς εἰλικρινείας καὶ τῆς δικαιοσύνης. Εἴμεθα ἀμετακίνητοι εἰς τὴν ἀντίθεσίν μας πρὸς τὴν φυλετικὴν διάκρισιν (τοῦ ἀπαρτχεῖντ) ὡς καὶ πρὸς πᾶσαν ἄλλην μορφὴν τῆς καταπιέσεως τοῦ ἀνθρώπου. Δὲν ὑποστηρίζομεν τὰ δικαιώματα τῶν ἐγχρώμων Ἀφρικανῶν εἰς τρόπον ὥστε νὰ ἐπιτύχουν αὐτοὶ τὴν ἐκδίωξιν τῶν λευκῶν. Ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον ἀποτελεῖ ἀντικείμενον τοῦ ζωηροῦ ἐνδιαφέροντός μας εἶναι τὸ δικαίωμα ὅλων τῶν ἀνθρώπων νὰ χαίρουν ἴσης προστασίας καὶ εὐκαιρίας — δεδομένου δὲ ὅτι τὰ ἀνθρώπινα δικαιώματα εἶναι ἀδιαίρετα τὸ παρὸν Σῶμα δὲν δύναται νὰ παρίδῃ τὴν περίπτωσιν καταχρήσεως ἢ στερήσεως τῶν δικαιωμάτων ἐκ μέρους οἱουδήποτε τῶν κρατῶν — μελῶν του.

Εἶναι ἀναγκαῖον νὰ καταβληθοῦν νέαι προσπάθειαι ἐὰν ἐπιθυμοῦμεν νὰ προσδώσωμεν τὴν πλήρη ἔννοιάν της εἰς τὴν πρὸ 15ετίας ὑπογραφεῖσαν διακήρυξιν τῶν Ἀνθρωπίνων Δικαιωμάτων αὐτοῦ τοῦ Ὀργανισμοῦ. Ἐπίσης, δέον ὅπως ἐπινοήσωμεν νέα μέσα διὰ τὴν προώθησιν τῆς ἐλευθέρας ἐκφράσεως καὶ ἀνταλλαγῆς ἰδεῶν, μέσω καλυτέρων συνθηκῶν διακινήσεως καὶ ἐπικοινωνίας ὡς καὶ τῆς προωθήσεως τῶν ἀνταλλαγῶν προσώπων, βιβλίων καὶ ραδιοφωνικῶν προγραμμάτων. Τοῦτο, διότι ἐνῶ ὁ κόσμος θὰ παραιτηθῇ τοῦ ἀνταγωνισμοῦ τῶν ὅπλων, θὰ πρέπει νὰ ἀποδυθῇ εἰς μίαν ἅμιλλα ἰδεῶν· ἡ ἅμιλλα δὲ αὐτὴ πρέπει νὰ εἶναι ὅσον τὸ δυνατὸν πληρεστέρα καὶ δικαιωτέρα.

⁂

Ἡ Ἀμερικανικὴ ἀντιπροσωπεία εἶναι ἑτοίμη νὰ ὑποδείξῃ πρὸς τὸ Σῶμα τὴν λῆψιν μέτρων διὰ τὴν πραγματοποίησιν τῶν ἀντικειμενικῶν σκοπῶν τοὺς ὁποίους ἀνέφερον. Διότι τὸ παρὸν Σῶμα ἀποτελεῖ Ὀργανισμὸν Εἰρήνης· ἡ εἰρήνη δὲ δὲν ἐπιτυγχάνεται ἄνευ προόδου.

Τὰ Ἡνωμένα Ἔθνη δύνανται νὰ εἶναι ὑπερήφανα διὰ τὰς προσπαθείας των εἰς τὸ παρελθὸν πρὸς διασφάλισιν τῆς εἰρήνης, παρὰ τὸ γεγονὸς ὅτι τὰ προβλήματα τὰ ὁποῖα εἶχον νὰ ἀντιμετωπίσουν ὑπῆρξαν πάντοτε σχεδὸν ἀνυπέρβλητα. Θεωροῦμεν ἑαυτοὺς εὐτυχεῖς διὰ τὸ ὅτι ἔχομεν ἐξασφαλίσει τὰς ὑπηρεσίας καὶ τὰς ἱκανότητας τοῦ διακεκριμένου Γενικοῦ Γραμματέως καὶ τὰς γενναίας προσπαθείας ἐκείνων οἱ ὁποῖοι ὑπηρετοῦν τὴν ὑπόθεσιν τῆς εἰρήνης εἰς τὸ Κογκὸ καὶ τὴν Μέσην Ἀνατολήν, εἰς τὴν Κορέαν καὶ τὸ Κασμίρ, εἰς τὴν Δυτικὴν Νέαν Γουϊνέαν καὶ τὴν Μαλαισίαν. Ἀλλ' ὅ,τι ἔπραξεν ὁ Ὀργανισμὸς κατὰ τὸ παρελθὸν εἶναι μικροτέρας σημασίαν τοῦ ἔργου τὸ ὁποῖον καλεῖται νὰ ἐπιτελέσῃ εἰς τὸ μέλλον. Δὲν δυνάμεθα νὰ ἐπαφεθῶμεν εἰς τὰς οἰκονομικὰς δυνατότητας τοῦ Ὀργανισμοῦ διὰ τὴν διασφάλισιν τῆς εἰρήνης. Ὁ μηχανισμὸς διὰ τὴν πραγματοποίησιν αὐτοῦ τοῦ σκοποῦ πρέπει νὰ χρηματοδοτηθῇ μὲ τρόπον ἐπαρκῆ—πρᾶγμα τὸ ὁποῖον δὲν δύναται νὰ ἐπιτευχθῇ ἐὰν ἐπιτρέπεται εἰς ὡρισμένα τῶν μελῶν του νὰ ἐμποδίζουν τὸν ὀργανισμὸν νὰ ἐκτελῇ τὰς ὑποχρεώσεις του διὰ τῆς μὴ ἐκτελέσεως τῶν ἰδικῶν των ἔναντι αὐτοῦ. Ὁ Ὀργανισμὸς τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν πρέπει νὰ τύχῃ τῆς ὑποστηρίξεως ὅλων ὅσων εἰς τὴν παροῦσαν συνέλευσιν ἀσκοῦν τὸ δικαίωμα ψήφου. Ὡσαύτως, ἡ ὑποστήριξις τῶν ἐνεργειῶν τοῦ Ὀργανισμοῦ αὐτοῦ πρέπει νὰ ἐξασφαλίζεται μέχρι τέλους.

Πολὺ συχνά, ἕνα ἐγχείρημα ἀναληφθὲν εἰς τὴν ἔξαψιν τῆς κρίσεως ἀρχίζει νὰ μὴ συγκινῇ καθὼς τὰ προβλήματα τελματώνονται καὶ συσσωρεύονται τὰ νομοσχέδια. Πρέπει ὅμως νὰ ἔχωμεν τὴν σταθερὰν ἀπόφασιν νὰ φέρωμεν κάθε ἐγχείρημα εἰς πέρας.

Εἶναι, ἐπὶ παραδείγματι, σημαντικώτατον ὅπως μὴ τεθοῦν ἐν κινδύνῳ τὰ ἐξαιρετικὰ ὀφέλη τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν εἰς τὸ Κογκό. Τὸ ἔθνος τὸ ὁποῖον ἐπεκαλέσθη τὴν βοήθειαν αὐτοῦ τοῦ Ὀργανισμοῦ μόλις πρὸ τριετίας, παρεκάλεσε τώρα ὅπως παραταθῇ ἡ παρουσία τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν ὀλίγον περισσότερον. Νομίζω ὅτι ἡ Συνέλευσις αὐτὴ θὰ πρέπει νὰ πράξῃ ὅ,τι ἐπιβάλλεται διὰ νὰ διαφυλάξῃ τὰ ἤδη κτηθέντα ὀφέλη, διὰ νὰ διαφυλάξῃ τὸ νέον ἔθνος εἰς τὸν ἀγῶνα του πρὸς τὴν πρόοδον. Ἂς ὁλοκληρώσωμεν ὅ,τι ἔχομεν ἀρχίσει διότι, ὅπως λέγει ἡ γραφὴ «οὐδεὶς βαλὼν τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ ἄροτρον, καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω, εἶναι ἁρμόδιος διὰ τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ».

Ἐλπίζω ἐπίσης ὅτι ἡ πρόσφατος πρωτοβουλίαδιαφόρων μελῶν νὰ ἔχουν ἐν ἐπιφυλακῇ δυνάμεις εἰρήνης εἰς τὴν διάθεσιν τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν θὰ ἐνθαρρύνῃ ἀνάληψιν παρομοίων ὑποχρεώσεων καὶ ἀπὸ ἄλλους. Ἡ χώρα αὐτὴ εἶναι ἑτοίμη νὰ παράσχῃ τὰ μέσα μεταφορᾶς καὶ ἐφοδιασμοῦ καὶ ἄλλην ὑλικὴν βοήθειαν.

Ἡ ἀστυνόμευσις, ἐν τούτοιςδὲν ἀρκεῖ χωρὶς τὴν ἐξασφάλισιν εἰρηνικοῦ διακανονισμοῦ. Πρέπει νὰ καταφεύγωμεν περισσότερον εἰς εἰδικὰς ἐπιτροπὰς ἐρεύνης καὶ συμφιλιώσεως, νὰ κάμωμεν εὐρυτέραν χρῆσιν τοῦ Διεθνοῦς Δικαστηρίου καὶ ἐπιταχύνωμεν τὸ ἔργον τῆς ἐπιτροπῆς Διεθνοῦς Δικαίου.

Τὰ Ἡνωμένα Ἔθνη δὲν δύνανται νὰ ἐπιζήσουν ὡς στατικὸς Ὀργανισμός. Τόσον αἱ ὑποχρεώσεις των ὅσον καὶ ἡ σύνθεσίς των εὐρύνονται. Ὁ καταστατικός των χάρτης πρέπει νὰ τροποποιηθῇ καθὼς καὶ αἱ μέθοδοί των. Οἱ συντάξαντες τὸν καταστατικὸν χάρτην δὲν εἶχον τὴν πρόθεσιν νὰ μὴ τὸν τροποποιήσουν ποτέ. Ἡ τέχνη τῶν ὅπλων καὶ τοῦ πολέμου κατέστησεν ὅλους ἡμᾶς, πολὺ περισσότερον ἀπὸ δεκαοκτὼ ἔτη ἐνωρίτερον, ἕνα κόσμον καὶ μίαν ἀνθρωπίνην φυλὴν μὲ ἕνα κοινὸν πεπρωμένον.

Εἰς ἕνα τοιοῦτον κόσμον, ἡ ἀπόλυτος κυριαρχία δὲν μᾶς ἐξασφαλίζει πλέον ἀπόλυτον ἀσφάλειαν. Αἱ εἰρηνικαὶ συμβάσεις πρέπει νὰ προωθηθοῦν καὶ ἐν συνεχείᾳ νὰ ὑπερκεράσουν τὰς πολεμικὰς ἐφευρέσεις. Τὰ Ἡνωμένα Ἔθνη, οἰκοδομοῦντα ἐπὶ τῶν ἐπιτυχιῶν των καὶ ἀντλοῦντα μαθήματα ἀπὸ τὰς ἀποτυχίας των, πρέπει νὰ ἐξελιχθοῦν εἰς ἕνα γνήσιον σύστημα παγκοσμίου ἀσφαλείας.

⁂

Ἀλλ' ἡ εἰρήνη δὲν εὑρίσκεται μόνον εἰς καταστατικοὺς χάρτας καὶ σύμφωνα. Ζῇ εἰς τὰς καρδίας καὶ τὰς ψυχὰς τῶν ἀνθρώπων. Καὶ ἐὰν ἐκδιωχθῇ ἐκεῖθεν τότε οὐδεὶς νόμος, οὐδὲν σύμφωνον, οὐδεμία συνθήκη ἢ ὀργάνωσις δύναται ποτὲ νὰ ἐλπίζῃ ὅτι θὰ τὴν διατηρήσῃ. Ἂς μὴ στηρίξωμεν λοιπόν, ὅλας τὰς ἐλπίδας μας διὰ τὴν εἰρήνην εἰς περγαμηνὰς καὶ χάρτας — ἂς ἀγωνισθῶμεν, ἐπίσης, νὰ ἐγκαθιδρύσωμεν τὴν εἰρήνην εἰς τὰς καρδίας καὶ τὰς ψυχὰς τῶν λαῶν μας.

Πιστεύω ὅτι δυνάμεθα νὰ πράξωμεν τοῦτο. Πιστεύω ὅτι τὰ ἀνθρώπινα προβλήματα δὲν εὑρίσκονται πέραν τῶν δυνατοτήτων τοῦ ἀνθρώπου.

Πρὸ δύο ἐτῶν, ἐδήλωσα πρὸς τὸ Σῶμα τοῦτο, ὅτι αἱ Ἡνωμένα Πολιτεῖαι, εἶχον προτείνει καὶ ἦσαν ἕτοιμαι νὰ ὑπογράψουν μίαν περιωρισμένης ἐκτάσεως συνθήκην ἀπαγορεύσεως τῶν πυρηνικῶν δοκιμῶν. Σήμερον ἡ συνθήκη αὐτὴ ἔχει ὑπογραφῆ. Δὲν πρόκειται νὰ θέσῃ τέρμα εἰς τὸν πόλεμον. Δὲν πρόκειται νὰ ἄρῃ βασικὰς διαμάχας. Δὲν πρόκειται νὰ ἐξασφαλίσῃ εἰρήνην δι' ὅλους. Δύναται ὅμως νὰ ἀποτελέσῃ μοχλόν. Ὁ δὲ Ἀρχιμήδης, ἐπεξηγῶν τὴν ἀρχὴν τῶν μοχλῶν, φέρεται ὡς διακηρύξας εἰς τοὺς φίλους του: «δός μοι πᾶ στῶ καὶ τὰ γᾶν κινήσω».

Συγκάτοικοί μου αὐτοῦ τοῦ πλανήτου: Στῶμεν καλῶς καὶ ἡμεῖς, εἰς τὴν Συνέλευσιν ταύτην τῶν Ἐθνῶν καὶ ἄς ἴδωμεν κατὰ πόσον ἡμεῖς εἰς τὴν ἐποχήν μας, δυνάμεθα νὰ κινήσωμεν τὴν γῆν πρὸς τὴν κατεύθυνσιν μιᾶς δικαίας καὶ διαρκοῦς εἰρήνης».

ΑΥΡΙΟΝ: Ἡ συνέχεια.

ΔΕΝ ΕΟΡΤΑΖΟΥΝ

Σήμερον ἑορτὴν τοῦ Εὐαγγελισμοῦ τῆς Θεοτόκου:

Ὁ χ. καὶ ἡ χ. Εὐαγγ. Παπαζαχαρίου δὲν ἑορτάζουν οὔτε δέχονται.

Ὁ χ. καὶ ἡ χ. Χαραλάμπους Γεωργακοπούλου δὲν ἑορτάζουν οὔτε δέχονται ἐπισκέψεις

Ὁ χ. καὶ ἡ χ. Ἀγγέλου Λαμπροπούλου δὲν ἑορτάζουν οὔτε δέχονται λόγῳ πένθους.

Ὁ χ. καὶ ἡ χ. Ἀγγέλου Νικολάου, Γούναρη 174, δὲν ἑορτάζουν οὔτε δέχονται.

Ὁ χ. καὶ ἡ χ. Εὐαγγέλου Εὐφραιμίδη δὲν ἑορτάζουν οὔτε δέχονται.

Ὁ χ. καὶ ἡ χ. Ἀγγέλου Λ. Ἀγγελοπούλου δικηγόρου δὲν ἑορτάζουν οὔτε δέχονται.

Ὁ χ. καὶ ἡ χ. Εὐαγγέλου Γ. Ζορμπᾶ δὲν ἑορτάζουν οὔτε δέχονται.

Ὁ χ. καὶ ἡ χ. Ἀγγέλου Κανελλοπούλου δὲν ἑορτάζουν οὔτε δέχονται.

Ὁ χ. καὶ ἡ χ. Ἀνδρέα Κ. Λέων δὲν ἑορτάζουν οὔτε δέχονται.

Ὁ χ. καὶ ἡ χ. Εὐαγγέλου Λαυράνου ἀστυνομικοῦ δὲν ἑορτάζουν.

Ὁ χ. καὶ ἡ χ. Ἀγγέλου Ρομποτῆ Φωκαίας 31, δὲν ἑορτάζουν οὔτε δέχονται.

Ὁ χ. καὶ ἡ χ. Ἀγγέλου Π. Σπηλιωτοπούλου δὲν ἑορτάζουν οὔτε δέχονται ἐπισκέψεις

Ὁ χ. καὶ ἡ χ. Ἀθαν. Ν. Γεώργα δὲν ἑορτάζουν οὔτε δέχονται λόγῳ πένθους.

Ὁ χ. καὶ ἡ χ. Εὐαγγέλου Λίγκα δὲν ἑορτάζουν οὔτε δέχονται.

Ὁ χ. καὶ ἡ χ. Ἀγγέλου Μπαντούνου δὲν ἑορτάζουν οὔτε δέχονται.

Ὁ χ. καὶ ἡ χ. Κυριάκου Γιάκα δὲν ἑορτάζουν οὔτε δέχονται.

Ὁ χ. καὶ ἡ χ. Ἀγγέλου Βασιλοπούλου δὲν ἑορτάζουν οὔτε δέχονται.

Ὁ χ. καὶ ἡ χ. Ἀγγ. Μαραγκοῦ δὲν ἑορτάζουν λόγῳ πένθους.

Ὁ χ. καὶ ἡ χ. Ἀγγέλου Κουλουμπῆ δὲν ἑορτάζουν οὔτε δέχονται.

Ὁ χ. καὶ ἡ χ. Ἀγγέλου Κ. Χάντζιου δὲν ἑορτάζουν οὔτε δέχονται.

Ἡ χ. Ἀγγελικὴ Γ. Σιατήρη δὲν ἑορτάζει οὔτε δέχεται ἀπουσιάζουσα.

Ἡ χ. Εὐαγγελία Κωνσταντίνου δὲν ἑορτάζει οὔτε δέχεται λόγῳ πένθους.

Ἡ χ. Λιλὴ Ἀνδρέου Σταματοπούλου δὲν ἑορτάζει οὔτε δέχεται ἀπουσιάζουσα.

Ἡ χ. Εὐαγγελία Σπ. Μεθενίτη δὲν ἑορτάζει οὔτε δέχεται.

Ἡ χ. Κικὴ Δημητρίου Σουλαϊδοπούλου δὲν ἑορτάζει οὔτε δέχεται ἀπουσιάζουσα.

Ἡ χ. Ἀγγελικὴ Σ. Χαλκιοπούλου δὲν ἑορτάζει οὔτε δέχεται.

Ἡ χ. Ἀγγελικὴ Χρ. Ἀνδρικοπούλου δὲν ἑορτάζει καὶ οὔτε δέχεται ἐπισκέψεις.

Ἡ χ. Εὐαγγελία Γ. Ἀναστασίου δὲν ἑορτάζει οὔτε δέχεται ἀπουσιάζουσα.

Ἡ χ. Εὐαγγελία Γ. Καρμοκόλια δὲν ἑορτάζει οὔτε δέχεται ἐπισκέψεις.

Ἡ χ. Κικὴ Σωτ. Στρούζα δὲν ἑορτάζει οὔτε δέχεται.

Ἡ δὶς Ἀγγελικὴ Χ. Γούλα δὲν ἑορτάζει, οὔτε δέχεται.

Ἡ δὶς Κικὴ Δημ. Τοφάλου δὲν ἑορτάζει οὔτε δέχεται.

Ἡ δὶς Κικὴ Διονυσ. Μπότσαρη δὲν δέχεται.

Ὁ χ. Ἄγγελος Π. Μιντιλογλίτης δὲν ἑορτάζει, οὔτε δέχεται.

Ὁ χ. Ἄγγελος Ἀλεξόπουλος δὲν ἑορτάζει λόγῳ πένθους.

Ὁ χ. Εὐάγγελος Λινάρδος δὲν ἑορτάζει οὔτε δέχεται λόγῳ πένθους.

Ὁ χ. Ἄγγελος Ζαχαρόπουλος δὲν ἑορτάζει οὔτε δέχεται.

Ὁ χ. Ἄγγελος Κανελλόπουλος, δικηγόρος, δὲν ἑορτάζει οὔτε δέχεται.

Ὁ χ. Ἄγγελος Μέντης δὲν ἑορτάζει οὔτε δέχεται.

Ὁ χ. Εὐάγγελος Ἰωάν. Φλωράτος δὲν ἑορτάζει οὔτε δέχεται.

Ὁ χ. Εὐάγγελος Ζωμπαλᾶς δὲν ἑορτάζει οὔτε δέχεται.

Ὁ χ. Ἄγγελος Β. Μαυροειδῆς δὲν ἑορτάζει.

Ὁ χ. Ἄγγελος Δ. Βλαχάκης δημοσιογράφος δὲν ἑορτάζει οὔτε δέχεται.

Ἡ κίνησις τῆς ἀνεργίας

Ἀνεφέρθησαν χθὲς ἁρμοδίως 18 προσλήψεις ἀνέργων καὶ 7 ἀπολύσεις ἐργαζομένων.

ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΣΥΝΤΑΞΙΟΥΧΩΝ Ι.Κ.Α. Η "ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ,,

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΙΣ

Εἰδοποιοῦνται ἅπαντες οἱ συνταξιοῦχοι τοῦ ΙΚΑ ὅτι ἡ πληρωμὴ τῶν συντάξεων θὰ γίνῃ εἰς τὴν αἴθουσαν τοῦ Ἐργατικοῦ Κέντρου κατὰ τὰς κάτωθι ἡμερομηνίας καὶ ἀπὸ ὥρας 3.30 μ. μ.:

1) Οἱ λόγῳ γήρατος ἀπὸ αὔξ. ἀριθ. 1—1.783 τὴν 26ην τρέχοντος μηνὸς ἡμέραν Πέμπτην, τὴν 27ην ἀπὸ 1.784—2.709, τὴν 28ην ἀπὸ 2.710—3.473 καὶ τὴν 30ὴν τρέχ. ἡμέραν Δευτέραν ἅπαντες οἱ ἄνω τοῦ 3.474.

2) Οἱ λόγῳ ἀναπηρίας τὴν Τρίτην 31ην τρέχ.

3) Οἱ λόγῳ θανάτου τὴν 1ην Ἀπριλίου ἡμέραν Τετάρτην ἀπὸ αὔξ. ἀριθ. 1—2.489 καὶ τὴν Πέμπτην 2αν Ἀπριλίου οἱ ἄνω τοῦ 2.490.

3) Τὴν 3ην Ἀπριλίου ἡμέραν Παρασκευὴν πάντες οἱ μὴ πληρωθέντες δι' οἱονδήποτε λόγον.

Διὰ τοὺς συνταξιούχους
Ὁ πρόεδρος
ΧΡ. ΜΑΧΑΙΡΑΣ
Ὁ γεν. γραμματεὺς
Δ. ΑΓΓΕΛΟΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΜΙΑ ΙΣΤΟΡΙΑ ΑΓΑΠΗΣ ΚΑΙ ΠΟΝΟΥ

Χρύσα

Η ΩΡΑΙΑ ΤΗΣ ΣΜΥΡΝΗΣ

92ον

Δυστυχισμένοι οἰκογενειάρχαι ποὺ ἔβγαιναν ἀπὸ τὰ σπίτια τους γιὰ νὰ ἀντιληφθοῦν τί συμβαίνει, συνελαμβάνοντο στὸ δρόμο ἀπὸ τοὺς Τούρκους καὶ ἀφοῦ ἐληστεύοντο, ἐσφάζοντο κατὰ τὸν ἀγριώτερον τρόπον.

Οἱ σποραδικὲς αὐτὲς σφαγὲς στὴν ἀρχή, ἔμεναν κρυφὲς γιατὶ γινόντουσαν ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον στὶς ἀπομακρυσμένες συνοικίες τῆς πόλεως.

Μά, ὅσο οἱ ὧρες προχωροῦσαν τόσο τὸ κακό μεγάλωνε.

Τὸ βράδυ τῆς Κυριακῆς (28 Αὐγούστου 1922) ἕνας Τοῦρκος λοχίας ἀκολουθούμενος ἀπὸ τέσσερες φίλους του, ὅλοι στουπὶ στὸ μεθύσι, μπῆκαν μέσα σ' ἕνα Ἀρμένικο σπίτι ὅπου ὑπῆρχαν δυὸ ὡραιότατα κορίτσια, ἔσπασαν τὶς πόρτες καὶ θέλησαν νὰ τ' ἁρπάξουν διὰ τῆς βίας.

Ὁ πατέρας τῶν κοριτσιῶν, βοηθούμενος κι' ἀπὸ τὸν μεγαλύτερο γυιό του ἐδοκίμασαν ἀντισταθοῦν, κλείνοντας ἀπὸ μέσα τὴν πόρτα τοῦ δωματίου ὅπου εἶχαν καταφύγει οἱ δυὸ ὄμορφες Ἀρμενοποῦλες.

Οἱ Τοῦρκοι μεθυσμένοι ἀπὸ τὸ κρασί καὶ πιὸ πολὺ ἀπὸ τὸν αἰσχρό τους πόθο, ἄρχισαν νὰ χτυποῦν τὴν πόρτα, προσπαθῶντας νὰ τὴν σπάσουν μὲ τοὺς ὑποκοπάνους τῶν ὅπλων τους.

Ἀπὸ μέσα, τὰ δυὸ κορίτσια ποὺ ἔβλεπαν τὸν κίνδυνο νὰ σιμώνῃ εἶχαν μαζευτῇ σὲ μιὰ γωνία τοῦ δωματίου ἀλαλιασμένα ἀπὸ τὸν τρόμο τους.

Μὰ οἱ δυὸ ἄντρες, ἔβαλαν δυὸ τραπέζια πίσω ἀπὸ τὴν πόρτα γιὰ νὰ τὴν ὑποστηρίξουν, μὲ τὴν ἐλπίδα ὅτι οἱ Τοῦρκοι, μὴν μπορῶντας νὰ σπάσουν τὴν πόρτα, θὰ βαριόντουσαν καὶ θὰ ἔφευγαν.

Γρήγορα ὅμως κατάλαβαν πὼς εἶχαν γελαστῇ.

Σέ λίγο μιὰ ὁμοβροντία ἀκούστηκε κ' οἱ σφαῖρες τῶνμάνλιχερ, τρυπῶντας τὰ σανίδια τῆς πόρτας σφηνώθηκαν στὸν ἀντικρυνὸ τοῖχο.

Οἱ δυὸ Ἀρμένιοι κατάλαβαν πιὰ πὼς ἦσαν χαμένοι.

Ἀποφασισμένοι ὅμως νὰ πουλήσουν ἀκριβὰ τὴ ζωήτους, ὀχυρώθησαν πίσω ἀπὸ ἕνα ντιβάνι καὶ ἄρχισαν κι' αὐτοὶ νὰ πυροβολοῦν μὲ τὰ πιστόλια τους.

Ἡ συμπλοκὴ βάσταξε ἀρκετά.

Οἱ σφαῖρες διεσταυρώνοντο καὶ μαζὺ μὲ τοὺς κρότους τῶν πυροβολισμῶν ἀκουγόντουσαν καὶ οἱ κραυγὲς λύσσης τῶν Τούρκων ποὺ ἔβλεπαν ὅτι δὲν εἶχαν ἐπιτύχει ἀμέσως νὰ χορέσουν τίς αἰσχρές των ἐπιθυμίες.

Ἔξαφνα, οἱ πυροβολισμοί των σταμάτησαν ἀποτόμως.

Ἕνας ἀπὸ αὐτούς, χτυπημένος κατάστηθα ἀπὸ μιὰ σφαῖρα τοῦ Ἀρμένη πατέρα κυλίστηκε στὸ πάτωμα οὐρλιάζοντας ἀπὸ τὸ πόνο.

Οἱ σύντροφοί του ἔπαψαν νὰ πυροβολοῦν καὶ πέρνοντας τὸν πληγωμένο στὰ χέρια τὸν μετέφεραν στὸ δρόμο γιὰ νὰ τὸν πᾶνε στὸ νοσοκομεῖο.

Μόλις ὅμως προχώρησαν λίγα βήματα, ἐκεῖνος ἔκαμε ἕνα τελευταῖο σπασμὸ καὶ ξεψύχησε.

Οἱ ἄλλοι, βλέποντας ὅτι δὲν μποροῦσαν νὰ τοῦ κάνουν τίποτα πιά, τὸν ἄφισαν καταμεσὶς στὸ δρόμο καὶ ἐπέστρεψαν τρέχοντας στὸ Ἀρμένικο ἀρχοντόσπιτο γιὰ νὰ ἐπαναλάβουν τὴν πολιορκία του.

Φθάνοντας ἀπέξω ἀπὸ τὴν κλεισμένη πόρτα ξανάρχισαν τοὺς πυροβολισμοὺς ἀλλ' εἶδαν μ' ἔκπληξί τους ὅτι καμμιὰ πιστολιὰ δὲν ἔπεφτε πιὰ ἀπὸ μέσα.

Τί νὰ συμβαίνῃ ἆρα γε; διερωτήθησαν.

Στὴν ἀρχὴ νόμισαν πὼς ἐπρόκειτο γιὰ κανένα «παιγνίδι» τῶν Ἀρμένηδων, ἀλλὰ ὅσο περνοῦσε ἡ ὥρα καὶ ἡ σιωπὴ ἐξακολουθοῦσε, τόσο οἱ μεθυσμένοι αὐτοὶ Τοῦρκοι λυσσοῦσαν ἀπὸ τὸ κακό τους.

Τέλος, ἀπεφάσισαν νὰ κάμουν «γιουρούσι» καὶ σπρώχνοντας μὲ ὅλη τους τὴ δύναμι, ἔσπασαν τὴν πόρτα καὶ μπῆκαν μέσα στὴν κάμαρα.

Μὰ οἱ ὄμορφες Ἀρμενοποῦλες δὲν ἦσαν πιὰ ἐκεῖ, οὔτε κανένας ἄλλος ἀπὸ τοὺς δικούς των.

Οἱ Τοῦρκοι ξαναμμένοι ἀπὸ τὸ κρασὶ καὶ τὸν πόθο, ἔτρεξαν σὰν τρελλοὶ μέσα στὸ σπίτι, ἀναζητῶντας τὰ θύματά τους.

Μὴ βρίσκοντας ὅμως πουθενὰ κανένα, κατέβηκαν στὸ δρόμο κι' ἑτοιμάστηκαν νὰ φύγουν.

Ἔξαφνα ὁ λοχίας ποὺ ἦταν ἐπὶ κεφαλῆς ἀντελήφθη κάτι σκιὲς ποὺ γλυστροῦσαν μέσα στὸ σκοτάδι τῆς νύχτας στὸ βάθος τοῦ δρόμου.

Τὴ στιγμή ἐκείνη, τὸ φεγγάρι ἐβγῆκε ἀπὸ τὰ σύννεφα ποὺ τὸ ἔκρυβαν καί, στὸ χλωμό του φῶς, εἶδε δυὸ γυναῖκες καὶ δυὸ ἄντρες νὰ τρέχουν μὲ ὅλη τους τὴ δύναμι.

— Οἱ Ἀρμένηδες εἶχαν προχωρήσει ἀρκετὰ κι' ὁ μεθυσμένος «τσαούσης» βλέποντας ὅτι θὰ τοῦφευγαν γονάτισε στὴ μέση τοῦ δρόμου κι' ἄρχισε νὰ πυροβολῇ.

Μὰ οἱ σφαῖρες — ἴσως γιατὶ τὸ χέρι του ἔτρεμε —ἀστόχησαν.

Ἐν τῷ μεταξὺ οἱ ὄμορφες Ἀρμενοποῦλες μαζὺ μὲ τὸν πατέρα τους καὶ τὸν ἀδελφό τους κατέφευγαν μέσα στὴν ἐκκλησία τοῦ Ἁγίου Στεφάνου, ζητῶντας ἄσυλο.

Δευτέρα πρωΐ.

Μέσα στὸν περίβολο τοῦ ναοῦ ἑκατοντάδες γυναικόπαιδα εἶχαν μαζευτῇ, φεύγοντας τὸ μαχαῖρι τοῦ Τούρκου.

Στὸν καλοκαιρινὸ οὐρανὸ ἐτρεμόπαιζαν οἱ πρῶτες ὠχρές λάμψεις τῆς αὐγῆς.

Ξημέρωνε.

Στὰ ὠχρὰ πρόσωπα τῶν ἀνθρώπων ἐκείνων ποὺ εἶχαν συναχθῇ μέσα στὸν περίβολο τῆς ἐκκλησίας, ἦταν ἁπλωμένη ἡ φρίκη καὶ ὁ τρόμος.

Μητέρες ἔσφιγγαν τὰ παιδιά τους στὴν ἀγκαλιά τους σὰ νὰ προσπαθοῦσαν νὰ τὰ προστατέψουν ἀπὸ τὸ μαχαῖρι τοῦ Τούρκου.

Πατεράδες περιπατοῦσαν νευρικὰ ἐπάνω κάτω, ἐνῷ στὰ μάτια τους καθρεφτιζότανε, ἡ ἀπελπισία ποὺ ἔνοιωθαν βλέποντας ὅτι ἦσαν ἀνίσχυροι ν' ἀντισταθοῦν στὸ βάρβαρο κατακτητή.

Ἔξαφνα, στὴ μικρὴ πλαϊνὴ πορτίτσα τῆς ἐκκλησίας ἀκούγονται δυνατοὶ χτύποι.

Ἐκεῖνοι ποὺ βρίσκονται κοντὰ καὶ τοὺς ἀκοῦνε ἀνατριχιάζουν.

Χωρὶς νὰ τὸ θέλουν, ὁ νοῦς των πάει στὸ κακό, στὴ συμφορά.

Κόπους τολμάει νὰ μισανοίξῃ τὴν πορτίτσα γιὰ νὰ ἰδῇ τί συμβαίνει.

Ἔξω, στὸ δρόμο, στέκονται τρεῖς Τοῦρκοι στρατιῶτες.

— Τί θέλετε; τοὺς ρωτάει τρέμοντας ἀπὸ τὸ φόβο του.

— Ἕνας δικός σας, ἀπαντοῦν ἐκεῖνοι μὲ ὕφος προστακτικὸ χτύπησε ἕνα στρατιώτη μας καὶ ἦλθε καὶκρύφτηκεἐδῶ μέσα.

— Λοιπόν;

— Τί λοιπόν, βρὲ ἄπιστε, γουρούνι. Θέλουμε νὰ μᾶς τὸν παραδώσετε.

— Μὰ δὲν ξέρω ποιός εἶναι.

— Νά ψάξῃς νὰ τὸν βρῇς.

— Ποῦ νὰ τὸν βρῶ;

— Ὄρεξι γιὰ κουβέντες ἔχεις πρωΐ-πρωΐ, παληο-Ἀρμένη.

— Στ' ἀλήθεια σᾶς λέω, διεμαρτυρήθη ἐκεῖνος. Ποῦ θέλετε νὰ τὸν βρῶ;

— Νά, βρέ γουρούνι, αὐτοῦ μέσα ποὺ εἶσαι κι' ἐσύ.

— Μὰ εἶναι πολλοί χιλιάδες, ἐπέμεινε ὁ Ἀρμένης ἐλπίζοντας μ' αὐτὸν τὸν τρόπο νὰ κάνῃ τοὺς Τούρκους στρατιῶτες ν' ἀπελπισθοῦν καὶ νὰ φύγουν.

— Καὶ τί σχέσι ἔχει ἂν εἶναι χιλιάδες; Ἐμεῖς δὲν θέλουμε τίς «χιλιάδες» σου θέλουμε ἐκεῖνον τὸν φονηᾶ.

— Δίκηο ἔχεις, ἐφέντημ, ἀλλ' εἶναι δύσκολο νὰ τὸν βροῦμε μέσα σὲ τόσον κόσμο.

ΑΥΡΙΟΝ: Ἡ συνέχεια.

ΚΗΔΕΙΑ

Τὸν λατρευτόν μας σύζυγον, πατέρα, ἀδελφὸν καὶ θεῖον

ΑΓΗΣΙΛΑΟΝ ΙΩΑΝ. ΓΙΑΝΝΑΚΟΥΡΑΝ

ΚΤΗΜΑΤΙΑΝ ΕΤΩΝ 54

θανόντα χθὲς κηδεύομεν σήμερον Τετάρτην καὶ ὥραν 10.30 π.μ. ἐκ τῆς ἐν Μιντιλογλίῳ οἰκίας μας.

Ἡ τεθλιμμένη σύζυγος: Πόπη. Τὰ τέκνα: Νικόλαος, Ἰωάννης, Σοφία Γιαννακούρα. Οἱ ἀδελφοί: Ἀνδρέας καὶ Μαρία, Φώτιος καὶ Ναυσικᾶ Γιαννακούρα, Κωνσταντῖνος καὶ Μαρία Μπούσια, Ἄγγελος καὶ Ἠλέκτρα Μπούσια. Οἱ ἀνεψιοί. Οἱ λοιποὶ συγγενεῖς.

ΚΩΣΤΑΣ Ι. ΧΑΡΙΤΑΤΟΣ, ἐργολάβος κηδειῶν, Κορίνθου 248, τηλ. 20—06 καὶ 44—68.

ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΡΙΟΝ

Πάντας τοὺς καθ' οἱονδήποτε τρόπον συμμετασχόντας εἰς τὸ πένθος μας ἐπὶ τῷ θανάτῳ τοῦ προσφιλοῦς μας συζύγου, πατρός, ἀδελφοῦ, θείου καὶ πάππου

ΣΑΡΑΝΤΗ ΑΘΑΝ. ΣΦΗΚΑ

θερμῶς εὐχαριστοῦμεν.
Ἡ σύζυγος. Τὰ τέκνα. Οἱ ἀδελφοί. Οἱ ἀνεψιοί. Οἱ ἔγγονοι.

ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΡΙΟΝ

Πάντας τοὺς καθ' οἱονδήποτε τρόπον μετασχόντας εἰς τὸ πένθος μας ἐπὶ τῇ ἀπωλείᾳ τοῦ προσφιλοῦς μας πατρός, θείου καὶ πάππου

ΠΑΝΤΕΛΗ ΓΙΑΝΝΟΥΤΣΟΥ

θερμῶς εὐχαριστοῦμεν.
Τὰ τέκνα. Οἱ ἔγγονοι.

ΚΗΔΕΙΑ

Τὴν πολυαγαπημένην μητέρα, μάμμην καὶ θεῖαν

ΜΑΡΙΚΑΝ ΒΑΣΙΛ. ΜΑΡΑΓΚΟΠΟΥΛΟΥ

κηδεύομεν αὔριον Πέμπτην καὶ ὥραν 11ην π.μ. ἐκ τοῦ ἱεροῦ ναοῦ Α' Νεκροταφείου Ἀθηνῶν.

Τὰ τέκνα: Χρυσῆ καὶ Χαράλαμπος Κρητικός, Γεώργιος καὶ Νάντα Μαραγκοπούλου. Οἱ ἔγγονοι: Κωνσταντῖνος Δ. Μητρόπουλος, Μαρία, Ἀλεξάνδρα, Βασίλειος Γ. Μαραγκόπουλος. Οἱ ἀνεψιοί.

ΣΗΜΕΡΑ ΣΤΟ
ΒΙΛΛΥ-ΠΑΡΚ
Τελευταία ἐμφάνισις τοῦ καταπληκτικοῦ καὶ ἐκλεκτοῦ προγράμματός μας
ΣΤΗΝ ΠΙΣΤΑ ΜΑΣ
ΜΠΕΜΠΑ ΚΥΡΙΑΚΙΔΟΥ
Ἡ βασίλισσα τῆς νύχτας
Ἡ περίφημη ὀρχήστρα ἀτtραξιὸν τοῦ μαέστρου καὶ συνθέτη
ΚΩΣΤΑ ΠΡΕΝΤΑ
Μὲ τὸν κορυφαῖο τραγουδιστὴ
ΚΩΣΤΑ ΠΡΟΚΟΠΙΟΥ
Τὴ μοντέρνα χορεύτρια
ΛΑΜΠΡΙΝΟΒΑ
Τὸ πρόγραμμα παρουσιάζει ὁ γνωστὸς κομφερανσιὲ καὶ μῖμος
ΠΑΡΙΣ
ΤΙΜΕΣ Α-ΛΑ ΚΑΡΤ
ΤΗΛΕΦΩΝΗΣΑΤΕ ΓΙΑ ΤΟ ΤΡΑΠΕΖΙ ΣΑΣ 29 - 43

Τὸ γνωστὸν Ἀμερικανικὸν Μυκητοκτόνον φάρμακον
ΝΤΑΪΘΕΝ Ζ-78
ὡς καὶ τὸ ΝΕΟΝ
ΝΤΑΪΘΕΝ BLUE (χρώματος μπλὲ)
Κατὰ τοῦ περονοσπόρου κλπ. μυκητολογικῶν ἀσθενειῶν, τῆς ἀμπέλου, κηπευτικῶν, μποστανικῶν, δένδρων, καπνοῦ κλπ.
Διατίθεται ὡς καὶ πρότερον παρὰ τοῦ
ΠΑΝΑΓΗ ΣΟΥΡΑΝΗ
«Πρώην ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΣΟΥΡΑΝΗΣ, Χημικός»
Ρήγα Φερραίου 566—ΠΑΤΡΑΙ, τηλέφωνον 38—74

ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΨΥΓΕΙΑ
BOSCH
Ἀσύγκριτα εἰς ποιότητα, κομψότατα εἰς γραμμὴν
ΠΑΛΟΥΜΠΗ
ΜΑΙΖΩΝΟΣ 48 Κάτωθι πολυκατοικίας Παπασπυροπούλου

ΜΙΜΗΣ ΡΑΛΛΗΣ
ΡΗΓΑ ΦΕΡΡΑΙΟΥ 77 ★ ΤΗΛ. 28-95
ΤΥΠΟΓΡΑΦΙΚΑΙ ΕΡΓΑΣΙΑΙ ΠΑΣΗΣ ΦΥΣΕΩΣ
ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΔΙΑ ΤΩΝ
ΝΕΩΤΑΤΟΥ ΤΥΠΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ ΜΑΣ
ΕΡΓΑΣΙΑ ΕΠΙΜΕΛΗΜΕΝΗ. ΑΜΕΣΟΣ ΠΑΡΑΔΟΣΙΣ. ΤΙΜΑΙ ΑΣΥΝΑΓΩΝΙΣΤΟΙ
ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΧΑΡΤΟΣΑΚΚΟΥΛΩΝ
ΕΜΠΟΡΙΟΝ ΚΑΙ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΧΑΡΤΟΥ
ΧΑΡΤΙΑ - ΧΑΡΤΟΝΙΑ - ΟΛΑ ΤΑ ΕΙΔΗ ΣΧΕΔΙΑΣΕΩΣ
ΕΙΔΗ ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣΤΕΙΩΝ: Σελοφάν, δίσκοι, καραμελόχαρτα κλπ.
ΔΙΑΡΚΗΣ ΠΑΡΑΚΑΤΑΘΗΚΗ ΠΑΙΔΙΚΩΝ ΠΑΙΧΝΙΔΙΩΝ & ΕΙΔΗ ΓΡΑΦΕΙΟΥ
ΕΙΣ ΠΛΟΥΣΙΑΝ ΣΥΛΛΟΓΗΝ